

## *El caballero de Olmedo*

Además de la conocida obra de Lope de Vega (impresa en la *Parte 24* de sus comedias, 1641), de la versión burlesca de Francisco de Monteser (representada ante los Reyes en 1651) y otras piezas menores (baile y sainete anónimos), se conserva en un manuscrito de comienzos del siglo XVII otra comedia titulada *El caballero de Olmedo*, que lleva por segundo título *La viuda por casar* (BNE, Ms. 15.777).

Paz y Melia debió de considerar que se trataba de una copia de la tragedia lopianiana (así la citaba, por ejemplo, Rocamora en su catálogo de la Biblioteca de Osuna: “CABALLERO DE OLMEDO. Lope de Vega (con censura)”), puesto que anotó: “Parece manuscrito original, aunque no de Lope. Con fecha de 1606” [*Catálogo Paz*: 72]; Pérez y Pérez recoge (nº 49) esta pieza como “Comedia de L. de V. Representada por Morales” y copia los datos de Paz [1973: 5]. Pero se trata de una pieza totalmente distinta, que comienza con la indicación escénica de que salgan

*Don Rodrigo de Cisneros Girón, viejo anciano, y con él su hijo, don Alonso Girón, de camino y con espuelas.*

También en el *DICAT* se habla de este *Caballero de Olmedo* como “comedia atribuida a Lope de Vega” (en realidad tal atribución solo figura en la portadilla del códice, donde se añadió una indicación también moderna que alguien corrigió después: “*original*”). En nuestro propio catálogo puede encontrarse referencia a este códice en la entrada de *El caballero de Olmedo* dentro de la ficha de Lope de Vega, si bien ya entonces reseñábamos que Schaeffer, en sus *Ocho comedias desconocidas*, advertía que “al fin consta que no es de Lope, sino de tres ingenios” [*Catálogo XVII*: 656]. Juliá Martínez, por su parte, la atribuía al escritor astigitano Cristóbal de Morales [1944].

En el *DICAT* se atribuye a Paz la frase siguiente: “letra del siglo XVIII”. Pero se trata de un error de lectura, ya que Paz no dice tal cosa: esa frase la utiliza en la ficha justamente anterior y a cuenta de otra copia del *Caballero* paródico de Monteser). Lo que sí dice Paz es que el códice se fecha en 1606, circunstancia que únicamente consta en la primera hoja (“*El cavallero de Olmedo – 1606*”), puesto que las notas de la censura se fechan todas en noviembre (que no septiembre, como también dice *DICAT*, ni octubre, como se reseña en el catálogo en línea de la BNE) de 1607.

Manuel Sánchez Mariana se refirió a este códice como ejemplo “del tipo de correcciones que el censor solía imponer «de oficio»”, destacando que “[en el manuscrito de *El caballero de Olmedo*] se aconseja al autor de la compañía la sustitución en varias ocasiones del verbo «gozar» por otro vocablo similar” [1993: 450]. En efecto, el famoso censor vallisoletano Tomás Gracián Dantisco, a quien se encomendó el examen de esta versión de *El caballero de Olmedo* (y que era, por cierto, amigo personal y censor habitual de Lope de Vega), mostró su disgusto ante ese y otros términos:

Examine esta comedia, cantares y entremeses della el secretario Tomás Gracián Dantisco, y dé sus censuras.

En Madrid a 13 de noviembre de 1607.

Esta comedia intitulada *El caballero de Olmedo* se podrá representar, con la advertencia que he dado a Morales, *autor de comedias*, y **quitada una copla y mudado en diversas ocasiones el vocablo gozar**, y reservando a la vista lo que fuera de la lectura se ofreciere; y lo mismo en los cantares y entremés.

En Madrid, a 13 de noviembre de 1607.

Tomás Gracián Dantisco. [rúbrica]

Podrá representar esta comedia, cantares y entremeses della **guardando las censuras** por el secretario Tomás Gracián dadas.

En Madrid a 13 de noviembre 1607.

Vista. [f. 55v]

Como hemos visto, las supresiones ordenadas por Gracián Dantisco se dirigían al *autor de comedias* “Morales” (Juan de Morales Medrano, según el *DICAT*), responsable de llevar a cabo las indicaciones de la censura de reemplazar el verbo *gozar* y eliminar “una copla” que creemos podría ser la que dice Gracián en el f. 15v (catorce versos donde se riman palabras como *sapos*, *zancajos*, *papos*, *trapos*, *motilón*, *castañejas* o *modorro*), aunque hay otros varios pasajes enjaulados y tachados. Requeriría, pues, un estudio más detenido este manuscrito, que incluye al final unos cuantos folios aparte, con pasajes de texto añadido que termina con estos versos, mucho más familiares:

partió a Olmedo don Alonso,  
fuele el contrario siguiendo  
y, en medio de un despoblado,  
rompió a lanzadas su pecho.  
Que de noche lo mataron  
al caballero,  
la gala de Medina,  
la flor de Olmedo. [f. 57r]